

Pro

Chapter 7

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
אָתָּךְ: תַּצְפֹּן וּמִצְוֹתַי אֲמַרְי שְׁמֹר בְּנִי
dich]תצפן[und-meine-Gebote Wort bewahrte Soehne-von
[H0854](#) [H6845](#) [H4687](#) [H0561](#) [H8104](#)

Mein Sohn, bewahre meine Worte, und birg bei dir meine Gebote;

2
עֵינֶיךָ: כְּאִשּׁוֹן וְתוֹרָתִי וַחֲיָהּ מִצְוֹתַי שְׁמֹר
deine-Augen]כאישון[und-Weisung und-lebte meine-Gebote bewahrte
[H0380](#) [H8451](#) [H2421](#) [H4687](#) [H8104](#)

bewahre meine Gebote und lebe, und meine Belehrung wie deinen Augapfel.

3
לִבְּךָ: לֵוַח עַל- כָּתֻבָּם אֲצַבְעֶיךָ קֶשֶׁרם
dein-Herz]לוח[ueber schrieb]אצבעתך[ueber]קשרם[
[H3871](#) [H3789](#) [H0676](#) [H7194](#)

Binde sie um deine Finger, schreibe sie auf die Tafel deines Herzens.

4
תִּקְרָא: לְבִינָה וּמִדָּע אֵת אֲחֵתִי לַחֲכָמָה אָמַר
rief zu-Verstaendnis]ומדע[(*) meine-Schwester zu-Weisheit sprach
[H7121](#) [H0998](#) [H4129](#) [H0269](#) [H2451](#) [H0559](#)

Sprich zur Weisheit: Du bist meine Schwester! Und nenne den Verstand deinen Verwandten;

5
הַחֲלִיקָה: אֲמַרְתָּ מְנַכְרֶתָּ זָרָה מֵאִשָּׁה לְשֹׁמְרָךְ
]החליקה[Wort fremd fremd von-Frau bewahrte
[H0561](#) [H5237](#) [H0802](#) [H8104](#)

damit sie dich bewahre vor dem fremden Weibe, vor der Fremden, die ihre Worte glättet. -

6
נִשְׁקַפְתִּי: אֲשַׁנְבִּי בְּעַד בֵּיתִי בַּחֲלוֹן כִּי
]נשקפתי[]אשנבי[wegen Haus]בחלון[denn
[H8259](#) [H0822](#) [H1157](#) [H2474](#)

Denn an dem Fenster meines Hauses schaute ich durch mein Gitter hinaus;

7
לִבִּי: חֶסֶר- נַעַר בְּבָנִים אֲבִינָה בִּפְתָאִים וָאֵרָא
Herz Mangel Junge in-Soehne verstehen in-Einfaeltige und-sah
[H2638](#) [H5288](#) [H0995](#) [H7200](#)

und ich sah unter den Einfältigen, gewahrte unter den Söhnen einen unverständigen Jüngling,

8
יֵצֵעַד: בֵּיתָה וְדֶרֶךְ פְּנֵה אֲצֵל בְּשׁוּק עֵבֶר
]יצעד[Haus und-Weg]פנה[]אצל[]בשוק[jenseits
[H6805](#) [H1870](#) [H6438](#) [H0681](#) [H7784](#)

der hin und her ging auf der Straße, neben ihrer Ecke, und den Weg nach ihrem Hause schritt,

9
וָאֶפְלָה: לַיְלָה כְּאִשּׁוֹן יוֹם בְּעֶרֶב בְּנֹשֶׁף
]ואפלה[Nacht]כאישון[Tag]בערב[]בנוסף[
[H0653](#) [H3915](#) [H0380](#) [H3117](#) [H6153](#) [H5399](#)

in der Dämmerung, am Abend des Tages, in der Mitte der Nacht und in der Dunkelheit.

10 וְהִנֵּה אִשָּׁה לִקְרָאתוֹ שִׁית זֹנָה וּנְצֶרֶת לֵב:
und-siehe Frau und-siehe | לקראתו | שית | זונה | ונצרת | לב:
H2009 H0802 H7125 H7897 H2181 H5341 Herz

Und siehe, ein Weib kam ihm entgegen im Anzug einer Hure und mit verstecktem Herzen. -

11 הַמִּיָּה הִיא וְסִרְרַת בְּבֵיתָהּ לֹא-יִשְׁכְּנוּ רַגְלֶיהָ:
[המיה] sie [וסררת] Haus nicht wohnte Fuss
H1993 H1931 H5637 H3808 H7931 H7272

Sie ist leidenschaftlich und unbändig, ihre Füße bleiben nicht in ihrem Hause;

12 וּפַעַם בַּחוּץ פַּעַם בְּרַחֲבוֹת וְאַצֵּל כָּל-פָּנֶה תֵּאָרֵב:
[פעם] Aussen [פעם] breiter-Platz [ואצל] alle [פנה] [תארב]
H6471 H2351 H7339 H0681 H3605 H6438 H0693

bald ist sie draußen, bald auf den Straßen, und neben jeder Ecke lauert sie. -

13 וְהִחְזִיקָה בּוֹ וּנְשָׁקָה-לּוֹ הָעֵזָה פָּנֶיהָ וַתֹּאמֶר לוֹ:
und-staerkte in-ihm und-kuesste ihm [העזה] Angesicht und-sie-sprach ihm
H2388 H5810 H6440 H0559

Und sie ergriff ihn und küßte ihn, und mit unverschämtem Angesicht sprach sie zu ihm:

14 זִבְחֵי שְׁלָמִים עָלַי הַיּוֹם שְׁלָמָתִי נִדְרִי:
Opfer [שלמים] ueber-mich der-Tag war-in-Frieden [נדרי]
H2077 H8002 H3117 H5088

Friedensopfer lagen mir ob, heute habe ich meine Gelübde bezahlt;

15 עַל-כֵּן יֵצְאֵתִי לִקְרָאתָךְ לְשַׁחַר פָּנֶיךָ וַאֲמַצְאָךְ:
ueber so ging-heraus [לקראתך] [לשחר] Angesicht und-fand
H3318 H7125 H7836 H6440 H4672

darum bin ich ausgegangen, dir entgegen, um dein Antlitz zu suchen, und dich habe dich gefunden.

16 מְרַבִּידִים רַבְדֵּיתִי עֲרִשִׁי חֲטָבוֹת אֶטוּן מִצְרַיִם:
[מרבדים] [רבדתי] [ערשין] [חטבות] [אטון] Aegypten
H4765 H7234 H6210 H2405 H0330 H4714

Mit Teppichen habe ich mein Bett bereitet, mit bunten Decken von ägyptischem Garne;

17 נִפְתִּי מִשְׁכְּבִי מֵרֶגֶל אֶהְלִים וְקִנְמוֹן:
[נפתי] [משכבי] [מרן] [אהלים] [וקנמון]
H4904 H4753 H0174 H7076

ich habe mein Lager benetzt mit Myrrhe, Aloe und Zimmet.

18 לָכֵן נִרְוָה רְדִים עַד-הַבֹּקֶר נָתַעֲלֹסָה בְּאַהֲבִים:
zu-so [נרווה] Geliebter bis Morgen [נתעלסה] [באהבים]
H3212 H7301 H1730 H5704 H1242 H5965 H0159

Komm, wir wollen uns in Liebe berauschen bis an den Morgen, an Liebkosungen uns ergötzen.

19 כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתוֹ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ מֵרְחוֹק:
denn es-ist-nicht der-Mann Haus ging auf-dem-Weg [מרחוק]
H0369 H0376 H1980 H1870 H7350

Denn der Mann ist nicht zu Hause, er ist auf eine weite Reise gegangen;

20 צָרֹר-חֶסֶף לָקַח בְּיָדוֹ לְיוֹם יָבָא בֵּיתוֹ:
[צרור] das-Silber nahm in-seiner-Hand zu-Tag kam Haus
H3701 H3947 H3027 H3117 H3677 H0935

er hat den Geldbeutel in seine Hand genommen, am Tage des Vollmondes wird er heimkehren.

הִטְתּוֹ בְּרַב לִקְחָהּ בְּחֶלֶק שְׂפָתֶיהָ תְּדִיחֶנּוּ: 21
breitete-aus in-viel in-Teil Lippe [תְּדִיחֶנּוּ]
[H5186](#) [H7230](#) [H3948](#) [H8193](#) [H5080](#)

Sie verleitete ihn durch ihr vieles Bereden, riß ihn fort durch die Glätte ihrer Lippen.

הוֹלֵךְ אַחֲרֶיהָ פְּתָאֵם כְּשׁוֹר אֶל-טֶבַח יָבֹוא וְכַעֲכַס אֶל-מוֹסֵר אֲוִיל: 22
ging nach ploetzlich [כְּשׁוֹר] zu [טֶבַח] er-kommt [וְכַעֲכַס] zu מוֹסֵר אֲוִיל:
[H1980](#) [H6597](#) [H7794](#) [H0413](#) [H2874](#) [H0935](#) [H5914](#) [H0413](#) [H4148](#) [H0191](#)

Auf einmal ging er ihr nach, wie ein Ochs zur Schlachtbank geht, und wie Fußfesseln zur Züchtigung des Narren dienen,

עַד יִפְלֹחַ חֵץ כְּבֹדוֹ כְּמַהֲרָ צִפּוֹר אֶל-פַּח וְלֹא-יָדַע קִי- 23
bis [יִפְלֹחַ] [חֵץ] [כְּבֹדוֹ] [כְּמַהֲרָ] [צִפּוֹר] zu [פַּח] und-nicht [וְלֹא-] wusste [יָדַע] denn [קִי-]
[H5704](#) [H6398](#) [H2671](#) [H3516](#) [H6833](#) [H0413](#) [H3808](#) [H3045](#)

בְּנִפְשׁוֹ הוּא: פ
in-seine-Seele er (*)
[H5315](#) [H1931](#)

bis ein Pfeil seine Leber zerspaltet; wie ein Vogel zur Schlinge eilt und nicht weiß, daß es sein Leben gilt. -

וְעַתָּה בָּנִים שְׁמַעוּ-לִי לְהַקְשִׁיבוּ לְאִמְרֵי-פִי: 24
und-nun Soehne hoert mir [וְהַקְשִׁיבוּ] [לְאִמְרֵי-] Mund-von [פִי:]
[H6258](#) [H8085](#) [H7181](#) [H0561](#) [H6310](#)

Nun denn, ihr Söhne, höret auf mich, und horchet auf die Worte meines Mundes!

אֶל-זוּ אֶל-יִשָּׁט אֶל-דֶּרֶכֶיהָ לִבָּךְ אֶל-תַּתַּע בְּנִתִּיבוֹתֶיהָ: 25
zu [יִשָּׁט] zu [אֶל-] [דֶּרֶכֶיהָ] dein-Herz [אֶל-] [תַּתַּע] [בְּנִתִּיבוֹתֶיהָ]
[H0408](#) [H7847](#) [H0413](#) [H1870](#) [H0408](#) [H8582](#) [H0408](#)

Dein Herz wende sich nicht ab nach ihren Wegen, und irre nicht umher auf ihren Pfaden!

קִי-רַבִּים חַלְלִים חַלְלָהּ וְעֲצָמִים כָּל-חֲרָגִיהָ: 26
denn viele [חַלְלִים] [חַלְלָהּ] und-maechtig [וְעֲצָמִים] [כָּל-] [חֲרָגִיהָ] toetete
[H5307](#) [H6099](#) [H3605](#) [H2026](#)

Denn viele Erschlagene hat sie niedergestreckt, und zahlreich sind alle ihre Ermordeten.

דֶּרֶכֶי דַּרְכֵי שְׂאוֹל בֵּיתָה יִרְדּוֹת אֶל-חֲדָרֵי-מָוֶת: פ
Wege-von Totenreich Haus stieg-hinab zu Kammer starb (*)
[H1870](#) [H7585](#) [H0413](#) [H3381](#) [H2315](#) [H4194](#)

Ihr Haus sind Wege zum Scheol, die hinabführen zu den Kammern des Todes.